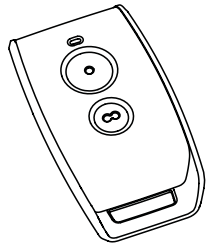


KEYTIS 2 io



FR GÉNÉRALITÉS - VERSION ORIGINALE

Lire attentivement les instructions de ce produit. Conserver ces instructions. Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Vérifier la compatibilité de ce produit avec les équipements et accessoires associés. Si un doute apparaît lors de l'installation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur Somfy ou aller sur le site www.somfy.com.

Consignes de sécurité

Ne pas laisser le produit à la portée des enfants. Ne pas utiliser de produits abrasifs ni de solvants pour le nettoyer. Utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer sa surface. Ne pas exposer le produit à des chocs ou des chutes, à des matières inflammables ou à une source de chaleur, ne pas l'immerger. Ne pas tenter de le réparer.

Réglementation

Somfy déclare que le produit décrit dans ces instructions lorsqu'il est utilisé conformément à ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier à la Directive Radio 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.somfy.com/ce.

PROGRAMMATION ET UTILISATION

Programmation : fig. A

- Appuyer 2s sur le bouton prog de l'automatisme ou du récepteur à piloter (Se reporter au chapitre Programmation des télécommandes de votre automatisme/récepteur ou à la procédure en ligne décrivant la programmation du point de commande sur votre moteur/récepteur via le QR code sur ce manuel.).
- Appuyer simultanément sur les touches de la télécommande jusqu'au clignotement du voyant.
- Appuyer brièvement sur la touche choisie pour piloter la motorisation.

Utilisation : fig. B

Voyant : informe de l'exécution d'une commande.

Portée de la télécommande : si elle est utilisée sous le tableau de bord d'un véhicule, elle peut être réduite.

Remplacement de la pile : fig. C

Veiller à séparer les piles des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte. Nous nous soucions de notre environnement. Ne pas jeter votre appareil avec les déchets ménagers habituels. Le déposer dans un point de collecte agréé pour son recyclage.

PL INFORMACJE OGÓLNE - WERSJA PRZETŁUMACZONA

Należy uważnie przeczytać instrukcję dotyczącą tego produktu. Instrukcję tę należy zachować. Nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji spowoduje zwolnienie Somfy z odpowiedzialności i anulowanie gwarancji. Somfy nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w normach i standardach wprowadzone po publikacji niniejszej instrukcji. Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu ze sprzętem i akcesoriami, które mają z nim współpracować. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości w czasie instalacji lub aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z pracownikiem firmy Somfy lub odwiedzić stronę www.somfy.com.

Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Nie pozostawiać produktu w zasięgu dzieci. Nie używać środków z dodatkiem materiałów ściernych ani rozpuszczalników do czyszczenia. Do czyszczenia powierzchni produktu używać miękkiej i suchej ściereczki. Nie należy narażać produktu na uderzenia i upadki, na działanie substancji łatwopalnych lub źródeł ciepła, ani nie zanurzać. Nie podejmować prób naprawy.

Zgodność z przepisami

Firma Somfy oświadcza niniejszym, że produkt opisany w tej instrukcji, o ile jest używany zgodnie z podanymi zaleceniami, spełnia zasadnicze wymogi obowiązujących Dyrektyw Europejskich, a w szczególności Dyrektyw dot. urządzeń radiowych 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem internetowym: www.somfy.com/ce.

PROGRAMOWANIE I UŻYTKOWANIE

Programowanie: rys. A

- Naciśnąć na 2 s na przycisk prog automatycznego mechanizmu lub odbiornika, który ma być sterowany (patrz rozdział Programowanie pilotów zdalnego sterowania automatycznym mechanizmem/odbiornikiem lub procedura online opisująca programowanie punktu sterowania w napędzie/odbiorniku za pomocą kodu QR znajdującego się na tej instrukcji.).
- Naciśnąć jednocześnie na przyciski pilota zdalnego sterowania, aż kontrolka zacznie migać.
- Naciśnąć krótko wybrany przycisk do sterowania napędem.

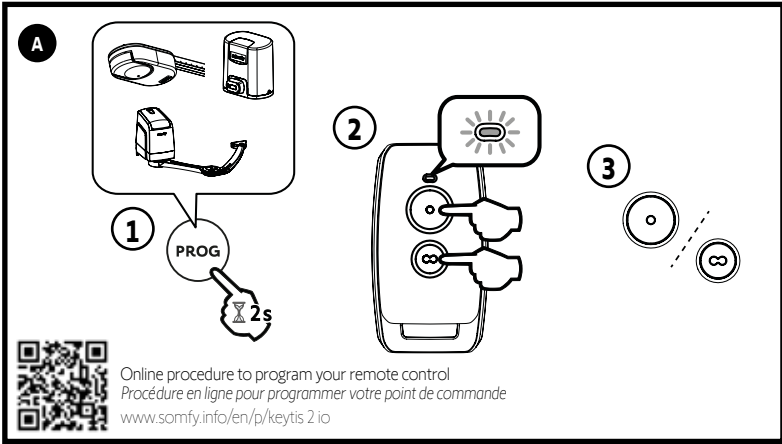
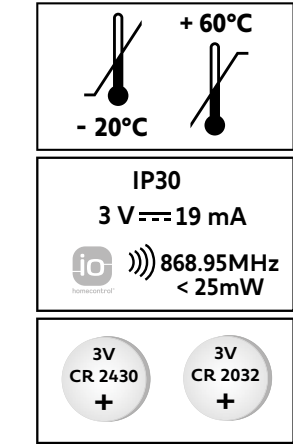
Użytkowanie: rys. B

Kontrolka: informuje o wykonaniu danego polecenia.

Zasięg pilota zdalnego sterowania: jeśli jest używany pod tablicą wskaźników pojazdu, jego działanie może być ograniczone.

Wymiana baterii: rys. C

Należy pamiętać, by oddzielać baterie od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki. Dbamy o nasze środowisko. Nie wyrzucać urządzenia z odpadami domowymi. Przekazać je do certyfikowanego punktu zbiórki w celu recyklingu.



EN GENERAL INFORMATION - TRANSLATED VERSION

Read the instructions for this product carefully. Keep these instructions. Failure to follow these instructions absolves SOMFY of all responsibility and voids the warranty. SOMFY cannot be held responsible for any changes to norms and standards that come into effect after publication of these instructions. Check the compatibility of this product with the associated equipment and accessories. If in doubt when installing the product, or to obtain additional information, contact a Somfy adviser or visit the website www.somfy.com.

Safety instructions

Keep the product out of reach of children. Do not use abrasive products or solvents to clean it. Use a soft, dry cloth to clean its surface. Do not knock or drop the product, immerse it in water or expose it to flammable materials or a source of heat. Do not attempt to repair it.

Regulations

Somfy declares that the product described in these instructions, when used in accordance with these instructions, complies with the essential requirements of the applicable European Directives and, in particular, with the Radio Directive 2014/53/EU. The full text of the EC declaration of conformity is available on the following website: www.somfy.com/ce.

Somfy limited, Yeadon LS19 7ZA UK, hereby declares that the radio equipment covered by these instructions is in compliance with the requirements of UK legislation: the Radio Equipment Regulations S.I. 2017 N°1206. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at www.somfy.co.uk

PROGRAMMING AND USE

Programming: fig. A

- Press the PROG button for 2 seconds on the automated device or receiver to be controlled (see the chapter on programming the remote controls of your automated device/receiver, or the online procedure describing how to program the control point of your motor/receiver via the QR code on this manual).
- Press the buttons on the remote control simultaneously until the indicator light flashes.
- Briefly press the selected button to operate the drive.

Use: fig. B

Indicator light: informs you that the command is being executed.

Remote control range: if it is used under a vehicle dashboard, it may be reduced.

Replacing the battery: fig. C

Please separate batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility. We care about our environment. Do not dispose of the appliance with regular household waste. Take it to an approved collection point for recycling.

CS VŠEOBECNÉ INFORMACE – PŘELOŽENÁ VERZE NÁVODU

Instrukce k tomuto produktu si pozorně prostudujte. Tyto instrukce uschovejte. Za případné nedodržení těchto instrukcí nenese společnost Somfy žádnou odpovědnost. V tomto případě také záruka pozbývá platnost. Somfy nenese odpovědnost ani za změny norem a standardů, k nimž dojde po zveřejnění tohoto návodu. Zkontrolujte kompatibilitu produktu s použitým příslušenstvím a výbavou. Pokud se během montáže vyskytnou nejasnosti nebo budete potřebovat dodatečné informace, kontaktujte příslušného pracovníka společnosti Somfy nebo navštivte stránky www.somfy.cz.

Bezpečnostní pokyny

Produkt nenechávejte v dosahu dětí. Pro čištění nepoužívejte abraziva ani rozpouštědla. Pro čištění povrchu používejte jemný suchý hadřík. Produkt nevystavujte nárazům nebo pádů, horkým materiálům nebo zdroji vysoké teploty, produkt nesmí být ponořen. Nepokoušejte se jej opravit.

Předpisy

Společnost Somfy prohlašuje, že výrobek popsaný v tomto návodu, je-li používán v souladu s ním, splňuje základní požadavky příslušných evropských norem, zejména směrnice o rádiových zařízeních 2014/53/EC. Úplný text prohlášení EU o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: www.somfy.com/ce.

NAPROGRAMOVÁNÍ A OBSLUHA

Naprogramování: obr. A

- Na 2 sekundy stiskněte tlačítko prog automatiky nebo příslušného přijímače (viz kapitola Programování dálkových ovladačů vaší automatiky/přijímačů nebo on-line postup naprogramování ovladače na vašem pohonu/přijímači, který si můžete zobrazit pomocí QR kódu uvedeného v tomto návodu).
- Stiskněte současně tlačítka dálkového ovladače, dokud nezačne blikat kontrolka.
- Krátce stiskněte vybrané tlačítko pro ovládání motorového pohonu.

Používání: obr. B

Kontrolka: informuje o vykonávání zadaného povelu.

Dosah dálkového ovladače: je-li ovladač použit pod přístrojovou deskou vozidla, může být kratší.

Výměna baterie: obr. C

Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a zrecyklujte je prostřednictvím místního systému třídného odpadu. Pečujeme o naše životní prostředí. Přístroj nevyhazujte spolu s domovním odpadem. Zaneste jej na sběrné místo zajišťující jeho recyklaci.

DE ALLGEMEINES - DEUTSCHE ÜBERSETZUNG DER ANLEITUNG

Lesen Sie die Anweisungen zu diesem Produkt aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf. Für Schäden und Mängel, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung entstehen, ist die Haftung und Gewährleistung durch Somfy ausgeschlossen. Somfy haftet nicht für Änderungen der Normen und Standards, die nach Veröffentlichung dieser Anleitung eintreten. Prüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den vorhandenen Ausrüstungs- und Zubehöerteilen. Bei Fragen zur Installation oder für weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Somfy-Ansprechpartner, oder besuchen Sie unsere Website www.somfy.com.

Sicherheitshinweise

Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Scheuer- oder Lösungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen ein weiches und trockenes Tuch. Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen. Bringen Sie es nicht in Kontakt mit brennbaren Stoffen oder Wärmequellen. Tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten. Versuchen Sie nicht, das Produkt zu reparieren.

Normen

Somfy erklärt, dass das in diesen Anleitungen beschriebene Produkt bei Anwendung gemäß dieser Anweisungen mit den wesentlichen Anforderungen der anwendbaren Europäischen Richtlinien konform ist, insbesondere mit der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.somfy.com/ce.

PROGRAMMIERUNG UND BEDIENUNG

Programmierung: Abb. A

- Drücken Sie 2 Sekunden lang die Prog-Taste der anzusteuernenden Automatikvorrichtung oder des Empfängers (siehe Kapitel Programmierung der Fernbedienungen Ihrer Automatikvorrichtung/Ihres Empfängers oder siehe Online-Verfahren, das beschreibt, wie die Bedieneinheit am Antrieb/Empfänger über den QR-Code in diesem Handbuch programmiert werden kann).
- Drücken Sie gleichzeitig auf die Tasten am Funkhandsender, bis die LED blinkt.
- Drücken Sie kurz auf die Taste, die für die Steuerung des Antriebs vorgesehen ist.

Bedienung: Abb. B

LED: Sie zeigt, dass ein Befehl ausgeführt wird.

Reichweite des Funkhandsenders: Bei Verwendung unter dem Armaturenbrett des Fahrzeugs kann die Reichweite beschränkt sein.

Auswechseln der Batterie: Abb. C

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen. Wir wollen die Umwelt schützen. Entsorgen Sie das Produkt nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie es bei einer zugelassenen Recycling-Sammelstelle ab.

HU ÁLTALÁNOSÁGOK - AZ EREDETI DOKUMENTUM FORDÍTÁSA

Olvassa el figyelmesen a termékutasításokat. Őrizze meg a használati utasítást. Ezen utasítások be nem tartása esetén a Somfy semmilyen felelősséget nem vállal, és a jótállás érvényét veszti. A Somfy nem vállalja a felelősséget a vonatkozó normák és szabványok jelen szerelési útmutató kiadása után bekövetkező változásáért. Ellenőrizze a termék kompatibilitását a kapcsolódó berendezésekkel és tartozékokkal. Ha a telepítés során kérdése merül fel, illetve ha további információra van szüksége, forduljon a Somfy munkatársaihoz, vagy látogasson el a www.somfy.com oldalra.

Biztonsági előírások

Ne tartsa a terméket gyermekek által elérhető helyen. Tisztításához ne használjon súrolószert vagy oldószert. A termék felületét puha és száraz törülőhával tisztítsa. Ne ejtse le a terméket, ne tegye ki ütéseknek, gyúlékony anyagoknak vagy hőforrásnak és ne merítse folyadékba. Ne kísérlelje meg a termék javítását.

Szabályozás

A Somfy kijelenti, hogy a jelen utasításokban bemutatott termék az utasításokban leírtak szerint történő használat esetén megfelel a vonatkozó európai irányelvek alapvető követelményeinek és különösen a rádióberendezésekkel foglalkozó 2014/53/EU irányelvnek. Az EK-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: www.somfy.com/ce.

PROGRAMOZÁS ÉS HASZNÁLAT

Programozás: ábra A

- Nyomja meg és tartsa lenyomva 2 mp-ig az automatika vagy a vezérelni kívánt vevőegység PROG gombját (lásd az „Automatika/vevőegység távirányítóinak programozása” vagy a motor/vevőegység vezérlőegységének programozási folyamatát, amely online elérhető az ebben az útmutatóban található QR-kód segítségével).
- Nyomja meg egyszerre a távirányító gombjait, amíg a visszajelző villogni nem kezd.
- A motoros működtetőrendszer vezérléséhez nyomja meg röviden a kiválasztott gombot.

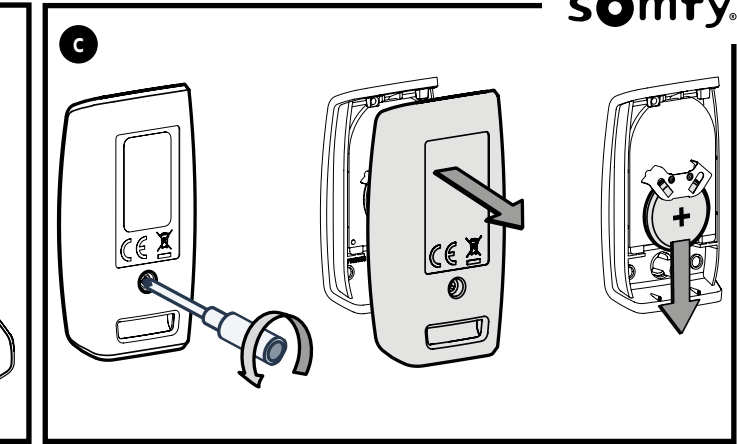
Használat: ábra B

Visszajelzőlámpa: tájékoztat egy vezérlés végrehajtásáról.

Távirányító hatótávolsága: egy jármű műszerfalja alatt történő használat esetén korlátozott lehet.

Elem cseréje: ábra C

Az elemeket a háztartási hulladéktól elkülönítve kezelje, és az arra kijelölt gyűjtőhelyen adja le. Vigyázzunk a környezetünkre. A készüléket ne a szokásos háztartási hulladékba helyezze. Adja le egy újrahasznosítást végző hivatalos gyűjtőhelyen.



NL ALGEMEEN - VERTALING VAN DE HANDLEIDING

Lees de instructies voor dit product nauwlettend door. Bewaar deze instructies. Door het niet opvolgen van deze instructies vervallen de aansprakelijkheid van Somfy en de garantie. Somfy is niet aansprakelijk voor veranderingen van normen en standaards die van kracht zijn geworden na publicatie van deze handleiding. Controleer of dit product compatibel is met de aanwezige apparatuur en accessoires alvorens met de installatie te beginnen. Neem contact op met een Somfy-vertegenwoordiger of ga naar de website www.somfy.com in geval van twijfel bij de installatie van het product of voor aanvullende informatie.

Veiligheidsvoorschriften

Het product buiten het bereik van kinderen houden. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken om het schoon te maken. De buitenkant schoonmaken met een zachte en droge doek. Om te voorkomen dat het product beschadigd wordt, mag u het niet onderdempelen in een vloeistof, niet laten vallen en niet blootstellen aan schokken, brandbare stoffen, een warmtebron, vocht of vloeistofspatten. Niet zelf proberen te repareren.

Reglementering

Somfy verklaart dat het product dat behandeld wordt en bestemd is om te worden gebruikt volgens de aanwijzingen in dit document, in overeenstemming is met de essentiële eisen van de toepasselijke Europese richtlijnen en in het bijzonder met de Radiorichtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EG-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website: www.somfy.com/ce.

PROGRAMMEREN EN TOEPASSING

Programmeren: afb. A

- Druk 2 s op de prog-knop van het automatisch systeem of de ontvanger die u wilt aansturen (Zie het hoofdstuk Programmeren van afstandsbedieningen van uw automatische systeem/ontvanger of de onlineprocedure voor het programmeren van het bedieningspunt op uw motor/ontvanger via de QR-code in deze handleiding).
- Druk tegelijk op de toetsen van de afstandsbediening totdat de led knippert.
- Druk kort op de toets die gekozen is voor het besturen van de motor.

Gebruik: afb. B

Led : geeft informatie over de uitvoering van een opdracht.

Het bereik van de afstandsbediening: als de afstandsbediening wordt gebruikt onder het dashboard van uw auto kan het bereik beperkt zijn.

Batterij vervangen: afb. C

Scheid batterijen van andere soorten afval en laat ze recycelen via uw lokale recyclingstation. Wij geven om ons milieu. Werp het apparaat niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het naar een erkend inzamelpunt voor recycling.

RO GENERALITĂȚI - VERSIUNE TRADUSĂ

Citiți cu atenție instrucțiunile acestui produs. Păstrați aceste instrucțiuni. Nerespectarea acestor instrucțiuni exclude responsabilitatea Somfy și duce la pierderea garanției. Somfy nu poate fi considerat responsabil de schimbările de norme și standarde care survin după publicarea acestui manual. Verificați compatibilitatea acestui produs cu echipamentele și accesorii asociate. În cazul în care aveți vreo îndoială în momentul instalării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați un reprezentant Somfy sau vizitați site-ul www.somfy.com.

Instrucțiuni de siguranță

Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor. Nu utilizați produse abrazive sau solvenți pentru curățare. Pentru a curăța suprafața produsului, utilizați o lavetă moale și uscată. Nu supuneți produsul la șocuri sau căderi, nu îl expuneți la materiale inflamabile sau la o sursă de căldură, nu îl scufundați în apă. Nu încercați să îl reparați.

Reglementare

Somfy declară că produsul descris în aceste instrucțiuni, atunci când este utilizat în conformitate cu instrucțiunile respective, respectă cerințele esențiale ale directivelor europene aplicabile și în special ale Directivei 2014/53/UE privind radioul. Textul complet al declarației CE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.somfy.com/ce.

PROGRAMARE ȘI UTILIZARE

Programare: fig. A

- Apăsați timp de 2 sec. pe butonul prog al sistemului automat sau al receptorului de comandat (Consultați capitolul Programarea telecomenzilor sistemului dumneavoastră automat/receptorului sau procedura online care descrie programarea punctului de comandă de pe motorul/receptorul dumneavoastră cu ajutorul codului QR din acest manual.).
- Apăsați simultan pe tastele telecomenzii până când indicatorul luminos începe să clipească.
- Apăsați scurt pe tasta aleasă pentru a comanda motorizarea.

Utilizare: fig. B

Indicator luminos: informează în legătură cu executarea unei comenzi.

Raza de acțiune a telecomenzii: dacă telecomanda este utilizată sub tabloul de bord al unui vehicul, raza de acțiune poate fi redusă.

Înlocuirea bateriei: fig. C

Aveți grijă să separați bateriile de celelalte tipuri de deșeuri și să le reciclați prin sistemul local de colectare. Dorim să protejăm mediul înconjurător. Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere. Duceți-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare.

IT	INFORMAZIONI GENERALI - VERSIONE TRADOTTA
Leggere con attenzione le istruzioni di questo prodotto. Conservare le presenti istruzioni. Il mancato rispetto di queste istruzioni esclude la responsabilità di Somfy e la sua garanzia. Somfy non può essere ritenuta responsabile per eventuali modifiche alle norme e agli standard che potrebbero verificarsi dopo la pubblicazione di queste istruzioni. Verificare la compatibilità del prodotto con i dispositivi e gli accessori associati. In caso di dubbi durante l'installazione, o se risultano necessarie maggiori informazioni, consultare un consulente Somfy o visitare il sito www.somfy.com. Istruzioni di sicurezza Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini. Non utilizzare prodotti abrasivi né solventi per la pulizia. Usare un panno morbido e asciutto per pulirne la superficie. Non urtare né lasciare cadere il prodotto e non esporlo a materiali infiammabili o fonti di calore o di umidità. Non tentare di ripararlo. Regolamentazione Somfy dichiara che il prodotto descritto nelle presenti istruzioni, se utilizzato come indicato, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e, in particolare, alla Direttiva Radio 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.somfy.com/ce.	
PROGRAMMAZIONE E UTILIZZO	
Programmazione: fig. A 1. Premere per 2 secondi il pulsante prog dell'automatismo o del ricevitore da pilotare (Fare riferimento al capitolo Programmazione dei dispositivi di comando dell'automatismo/ricevitore oppure alla procedura in linea che descrive la programmazione del punto di comando sul motore/ricevitore mediante il codice QR riportato sul presente manuale.). 2. Premere contemporaneamente i tasti del telecomando fino al lampeggio della spia. 3. Premere brevemente il tasto selezionato per comandare la motorizzazione. Utilizzo: fig. B Spia: indica l'esecuzione di un comando.  Portata del telecomando: se viene utilizzato sotto il cruscotto del veicolo, può risultare ridotta. Sostituzione della batteria: fig. C  Le batterie devono essere separate dagli altri tipi di rifiuti e riciclate presso l'apposito centro di raccolta locale.  Ci preoccupiamo dell'ambiente. Non gettare il dispositivo nei rifiuti domestici comuni, ma depositarlo in un punto di raccolta autorizzato per il riciclaggio.	

TR	GENEL BİLGİLER - TERCÜME EDİLMİŞ VERSİYON
Lütfen bu ürüne ait kullanım talimatlarını dikkatle okuyunuz. Bu talimatları muhafaza ediniz. Bu talimatlara uyulmaması halinde Somfy sorumluluğu ve garantisinin dışındadır. Somfy, bu kılavuzun yayınlanmasından sonra meydana gelen hiçbir norm ve standart değişikliklerinden sorumlu değildir. Bu ürünün diğer ilgili ekipmanlarla ve aksesuarlarla olan uygunluğunu kontrol ediniz. Alıcının montajı sırasında bir tereddüt olduğunda veya daha fazla bilgi gerektiğinde bir Somfy yetkilisine başvurunuz veya www.somfy.com adresindeki Internet sitesini ziyaret ediniz. Güvenlik talimatları Ürünü çocukların erişebileceği bir ortamda bırakmayınız. Temizleme sırasında herhangi bir aşındırıcı ürün veya bir solvent kullanmayınız. Yüzeyini temizlemek için yumuşak ve kuru bir bez kullanınız. Ürünü darbelerle veya düşmelele karşı koruyunuz, yanıcı maddelerin veya bir sı kaynağının etkisine maruz bırakmayınız, içine su kaçmasına meydan vermayınız. Onarmaya çalışmayınız. Yönetmelik Somfy bu talimatlarda adı geçen ürünün bu talimatlara uygun olarak kullanılması durumunda ilgili Avrupa Birliği direktiflerine, özellikle 2014/53/EU tarih ve sayılı Telsiz ekipmanları direktiflerinin temel zorunluluklarına uyumlu olduğunu beyan eder. Avrupa Birliği (CE) uygunluk açıklamasının tam metnine aşağıdaki adresten ulaşılabilir: www.somfy.com/ce.	
PROGRAMLAMA VE KULLANIM	
Programlama: şekil A 1. Otomatik uygulamanın veya yönetilecek alıcının prog tuşuna 2 sn süreyle basınız (Otomatik uygulamanızın/ alıcınızın uzaktan kumandalarını programlama bölümüne veya Internet bağlantısı üzerinden ulaşılabilen ve motor/ alıcı üzerindeki kumanda noktasının bu kullanım kılavuzu üzerindeki QR kod aracılığıyla programlanmasını tanımlayan prosedüre bakınız). 2. Gösterge ışığı yanıp sönmeye başlayana kadar uzaktan kumandadaki düğmelere aynı anda basınız. 3. Seçilen düğmeye kısaca basarak motorlu düzeneği kumanda edebilirsiniz. Kullanım: şekil B Gösterge ışığı: bir komutun uygulanmakta olduğunu belirtir.  Uzaktan kumandanın erişim mesafesi: bir aracın torpido gözünün altındayken kullanılması halinde, erişim mesafesinin kısalması mümkündür. Pilin değiştirilmesi: şekil C  Lütfen kullanılmış pil ve aküleri diğer tür atıklardan ayırınız ve bulunduğunuz yerdeki atık pil toplama noktalarına vererek geri dönüşümlerini sağlayınız.  Biz çevrenin korunmasını önemseyen bir kuruluşuz. Cihazı evsel atıklarla birlikte çöpe atmayınız. Geri dönüştürülebilmesi için yetkili bir toplama noktasına teslim ediniz.	

ES	ASPECTOS GENERALES - VERSIÓN TRADUCIDA
Lea detenidamente las instrucciones de este producto. Conserve estas instrucciones. El incumplimiento de estas instrucciones excluye la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no podrá considerase responsable de los cambios de normas y estándares producidos tras la publicación del presente manual. Compruebe la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados. En caso de duda durante la instalación o para obtener información adicional, consulte a un representante de Somfy o visite el sitio web www.somfy.com. Normas de seguridad No deje el producto al alcance de los niños. No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiarlo. Utilice un trapo suave y seco para limpiar su superficie. No someta el producto a golpes ni deje que se caiga; no lo deje cerca de materiales inflamables ni lo exponga a fuentes de calor ni lo sumerja en ningún líquido. No intente repararlo. Normativa Somfy declara que el producto descrito en las presentes instrucciones, siempre que se utilice de conformidad con las mismas, cumple los requisitos esenciales de las Directivas Europeas aplicables y, en particular, la Directiva 2014/53/UE sobre equipos radioeléctricos. El texto completo de la declaración de conformidad CE se encuentra disponible en este sitio web: www.somfy.com/ce.	
PROGRAMACIÓN Y USO	
Programación:fig. A 1. Pulse durante 2 s el botón «PROG» del automatismo o del receptor que desea controlar (consulte el capítulo «Programación de los mandos a distancia» de su automatismo/receptor o el procedimiento en línea que describa la programación del punto de mando de su motor/receptor a través del código QR que se halle en el manual). 2. Pulse simultáneamente los botones del mando a distancia hasta que el indicador luminoso parpadee. 3. Pulse brevemente la tecla elegida para controlar la motorización. Uso: fig. B Indicador luminoso: informe acerca de la ejecución de un comando.  Alcance del mando a distancia: si se utiliza bajo el cuadro de mandos de un vehículo, puede verse reducido. Cambio de la pila: fig. C  Recuerde separar las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.  Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.	

AR	معلومات عامة - إصدار مترجم من الدليل
ينبغي قراءة التعليمات الخاصة بهذا المنتج بعناية. احتفظ بهذه التعليمات. عدم التقيد بهذه التعليمات لا يلقى بالمسؤولية على شركة سومفي ويلغي الكفالة التي تمنحه. لا تتحمل شركة سومفي المسؤولية عما قد يستند من تغييرات في المعايير القياسية بعد نشر هذا الدليل. ينبغي التحقق من توافق هذا المنتج مع المعدات والملحقات ذات الصلة. في حالة وجود شكوك لديك أثناء التركيب، أو للحصول على معلومات إضافية؛ اتصل بممثل Somfy، أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني www.somfy.com. تعليمات السلامة لا تترك المنتج في متناول الأطفال. لا تستخدم منتجات خشنه، أو مذيبيات لتنظيف المنتج. استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة لتنظيف المنتج. احفظ المنتج من السقوط، والصدمات، والمواد القابلة للاشتعال، ولا تعرضه لأي مصدر حرارة، ولا تغمره بالماء. لا تحاول إصلاحه. الوائح تعلن شركة Somfy أن المنتج الموصوف في هذه التعليمات إذا تم استخدامه طبقاً لهذه التعليمات، فإنه يتوافق مع المتطلبات الأساسية من التوجيهات الأوروبية السارية وخاصة مع توجه الراديو 2014/53/EU. النص الكامل لإعلان المطابقة من المجموعة الأوروبية متاح على موقع الإنترنت التالي: www.somfy.com/ce.	
البرمجة والاستخدام	
البرمجة: شكل 1 1. اضغط على زر برنامج الأتمتة أو جهاز الاستقبال لمدة ثابنتين (راجع فصل برمجة أجهزة التحكم عن بعد للأتمتة/جهاز الاستقبال الخاص بك، أو راجع الإجراء عبر الإنترنت الذي يصف برمجة نقطة التحكم على المحرك/جهاز الاستقبال عبر رمز الاستجابة السريعة في هذا الدليل). 2. اضغط في أن واحد على الزرين بجهاز التشغيل عن بعد إلى أن تومض لمبة البيان. 3. اضغط لفترة وجيزة على الزر المختار لتوجيه المعدة التي تعمل بمحرك. الاستعمال: شكل 2 لمبة بيان: تخبر بتنفيذ الأمر.  نطلق جهاز التحكم عن بعد: إذا تم استخدامه تحت لوحة القيادة للسيارة، فقد يتم الحد من قدرته. استبدال البطارية: شكل 3  احرص على فصل البطاريات عن الأنواع الأخرى من النفايات، وإعادة تدويرها من خلال نظام التجميع المحلي.  نحن نهتم ببيئتنا. لا تتخلص من جهازك مع النفايات المنزلية المعتادة. آتفه في نقطة تجميع معتمدة لإعادة تدويره.	

PT	GENERALIDADES - VERSÃO TRADUZIDA
Leia cuidadosamente as instruções deste produto. Guarde estas instruções. O incumprimento destas instruções anula a responsabilidade da Somfy e a respetiva garantia. A Somfy não assume qualquer responsabilidade por eventuais modificações às normas efetuadas após a publicação deste guia. Verifique a compatibilidade deste produto com os equipamentos e acessórios associados. Se surgir alguma dúvida durante a instalação do produto ou para obter informações adicionais, consulte um representante Somfy ou visite o site www.somfy.com. Instruções de segurança Não deixe o produto ao alcance das crianças. Não utilize produtos abrasivos ou solventes para o limpar. Utilize um pano macio e seco para limpar a respetiva superfície. Não exponha o produto a choques ou quedas, a matérias inflamáveis ou a qualquer fonte de calor, nem o mergulhe em qualquer líquido. Não tente repará-lo. Regulamentação A Somfy declara que o produto descrito nestas instruções, quando utilizado em conformidade com estas instruções, está conforme as exigências essenciais das Diretivas Europeias aplicáveis e, em particular, a Diretiva Rádio 2014/53/ EU. O texto completo da declaração de conformidade CE está disponível no seguinte endereço Internet: www.somfy.com/ce.	
PROGRAMAÇÃO E UTILIZAÇÃO	
Programação: fig. A 1. Prima o botão prog do automatismo ou do recetor a comandar durante 2 segundos (consulte o capítulo "Programação dos comandos à distância do seu automatismo/recetor" ou o procedimento online que descreve a programação do ponto de comando do seu motor/recetor, através do código QR no seu manual). 2. Prima simultaneamente os botões do comando à distância até o indicador começar a piscar. 3. Prima brevemente o botão escolhido para comandar o motor. Utilização: fig. B Indicador: informa sobre a execução de um comando.  Alcance do comando à distância: pode ser reduzido, se for utilizado sob o quadro de instrumentos de um veículo. Substituição da pilha: fig. C  Separe as pilhas dos outros tipos de resíduos e assegure-se de que são recicladas através do sistema de tratamento e reciclagem local.  Cuidamos do nosso ambiente. Não elimine o aparelho com o lixo doméstico. Coloque-o num ponto de recolha aprovado para esse efeito para ser reciclado.	

EL	ΓΕΝΙΚΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΗ ΕΚΔΟΣΗ
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτού του προϊόντος. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών απαλλάσσει τη Somfy από οποιαδήποτε ευθύνη και από την εγγύησή της. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των προδιαγραφών και των προτύπων επέλθει μετά την έκδοση του παρόντος εγχειριδίου. Ελέγξτε τη συμβατότητα αυτού του προϊόντος με τους σχετικούς εξοπλισμούς και πρόσθετα εξαρτήματα. Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά την εγκατάσταση ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε αρμόδιο άτομο επικοινωνίας της Somfy ή επισκευθείτε τον ιστότοπο www.somfy.gr. Οδηγίες ασφάλειας Μην αφήνετε το προϊόν σε σημείο όπου μπορεί να υπάρχουν παιδιά. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά προϊόντα ή διαλυτικά για να το καθαρίσετε. Χρησιμοποιήστε ένα απαλό και στεγνό πανί για να καθαρίσετε την επιφάνειά του. Μην εκθέτετε το προϊόν σε χτυπήματα ή πέσιμο, σε εύφλεκτα υλικά ή πηγή θερμότητας, υγρασία, και μην το βυθίζετε. Μην επιχειρήσετε να το επισκευάσετε. Συμμόρφωση Η Somfy δηλώνει ότι το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες, εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, συμμορφώνεται με τις ουσιαδεις απαιτήσεις των εαρμοζόμενων ευρωπαϊκών οδηγιών και, ειδικότερα, της οδηγίας 2014/53/ΕΕ για το ραδιοεξοπλισμό. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα: www.somfy.com/ce.	
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ	
Προγραμματισμός: σχ. Α 1. Πατήστε για 2 δευτ. το κουμπί prog του αυτοματισμού ή του δέκτη που θέλετε να χειρίζεστε (ανατρέξτε στο κεφάλαιο Προγραμματισμός των τηλεχειριστηρίων του αυτοματισμού/δέκτη σας ή στην online διαδικασία που περιγράφει τον προγραμματισμό του χειριστηρίου του μοτέρ/δέκτη σας μέσω του κωδικού QR στο παρόν εγχειρίδιο). 2. Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου μέχρι να αναβοσβήσει το ενδεικτικό. 3. Πατήστε σύντομα το πλήκτρο που έχει επιλεγεί για τον χειρισμό του μηχανισμού. Χρήση: σχ. Β Ενδεικτικό: πληροφορεί για την εκτέλεση μιας εντολής.  Εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου: αν βρίσκεται κάτω από τον πίνακα οργάνων ενός οχήματος, η εμβέλεια του μπορεί να είναι μειωμένη. Αντικατάσταση της μπαταρίας: σχ. Γ  Οι μπαταρίες πρέπει να διαχωρίζονται από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και να παραδίδονται για ανακύκλωση στην τοπική υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων.  Μεριμνούμε για το περιβάλλον μας. Μην απορρίπτετε τη συσκευή με τα κοινά οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε την σε εξουσιοδοτημένο σημείο συλλογής για να ανακυκλωθεί.	

